



SYLLABUS DES ENSEIGNEMENTS LICENCE ÉTUDES EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES parcours Métiers du livre Franco-Allemands NIVEAU 2

ANNÉE 2026-2027

Formation dispensée sur le site universitaire de Carnot
34 Avenue Carnot – 63 000 Clermont-Ferrand

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE LA MENTION

OBJECTIF GÉNÉRAL DE LA LICENCE

Le diplôme LICENCE ÉTUDES EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES parcours Métiers du livre Franco-Allemands est une formation axée sur les cultures et littératures française et allemande ainsi que sur les compétences relatives aux métiers du livre (hormis les métiers de bibliothécaire et documentaliste).

RESSOURCES OU TROUVER LES INFORMATIONS UTILES :

- Le site internet de l'UFR LCC (<https://lcc.uca.fr/>) comporte un large ensemble d'informations (sur l'UFR, son organisation, les formations dispensés, les modalités d'organisation des stages et de mobilité internationale ; etc.).
- L'ENT (<https://ent.uca.fr/core/home>) permet d'accéder aux différents services et ressources de l'université, dont votre boîte mail universitaire, qui est le principal support de communication utilisé pour vous transmettre les informations utiles.

VOS CONTACTS PRIVILÉGIÉS :

Référents administratifs	Pôle Gestion Pédagogique	Inscription pédagogique, emploi du temps, contrat pédagogique, absences, examens	Valérie GUILLERMIN licence.lcc@uca.fr Bureau F25
	Pôle Scolarité	Inscription administrative, VES , transfert de dossier , exonération, césure, carte d'étudiant, diplôme.	scolarite@uca.fr Bureaux 17 - 23
	Pôle REI	Stages, Mobilités, Bourses, Projets, Alternance, Mémoires, Insertion pro	Formulaire Bureau F7
Référents pédagogiques	Responsable du niveau	Patrick DEL DUCA	patrick.del_duca@uca.fr Bureau F3
	Responsable du département	Anne-Sophie GOMEZ	a-sophie.gomez@uca.fr Bureau B10
	Directeur de l'UFR	Patrick DEL DUCA	Patrick.DEL_DUCA@uca.fr Bureau F3

SYNTHÈSE DES COURS

Semestre 3

3.01 Traduction Allemand S1

Préparation au stage S3

3.01 Traduction Allemand S3

Thème Allemand S3-S5

Version Allemand S3-S5

3.02 Etude de la langue Allemand (pour francophones) S3

Grammaire Allemand S3-S5

Renforcement Grammaire Allemand S3

3.02 Etude de la langue Français (pour germanophones) S3

FLE Etudiants internationaux S4 (FLEURA)

3.03 Approfondissement en langue allemande 2

Civilisation comparée Allemand S3-S5

Explication de textes Allemand S3-S5

Langue de spécialité Allemand S3-S5

3.04 Interculturalités européennes et internationales 2

Communication interculturelle CM S3

Projet culturel de groupe S3

3.05 Culture disciplinaire Allemand S3

Littérature panorama Allemand S3-S5

3.06 Culture comparée S3

Etudes d'un auteur Allemand S3-S5

3.07 Maisons d'édition S3

Maisons d'édition S3

3.08 Librairies

Librairie S3

3.09 Communication visuelle - PAO S3

Communication visuelle - PAO S3

3.10 Langue Vivante (Voir tableau LANSAD) S4

LANSAD (au choix) S4

3.10 LANSAD ou Anglais traduction (1 UE au Choix) S3

Traduction anglaise S3

Semestre 4

4.01 Traduction Allemand S4

Thème allemand S4-S6

Version allemande S4-S6

4.02 Etude de la langue Allemand S4 _ Etude de la langue Français (pour germanophones) S4

FLE Etudiants internationaux S4

4.02 Etude de la langue Allemand S4 _ Etude de la langue Allemand (étudiants francophones)

Compréhension de l'écrit Allemand S4

Grammaire Allemand S4-S6

Langue orale Allemand S4-S6

4.03 Cultures appliquées Allemand S4

Explication de textes Allemand S4-S6

Littérature panorama Allemand S4-S6

4.04 Interculturalités européennes & internationales Allemand S4

Langue de spécialité Allemand S4-S6

MTU Allemand S4

Vergleichende Kulturwissenschaft Allemand

4.05 Culture disciplinaire Allemand S4

Etude d'un auteur Allemand S4-S6

4.06 Culture comparée Allemand S4

Métiers du livre en France & en Allemagne S4

4.07 Edition et médiation numérique S4

Edition et médiation numériques S4

4.08 Librairie et partenariats S4

Librairie et partenariats S4

4.10 Actualités et contextes culturels internationaux

Médias et sociétés anglophones S4

4.10 Langue Vivante (Voir tableau LANSAD) S4

LANSAD (au choix) S4

UE 3.01 TRADUCTION ALLEMAND S1 – EC PRÉPARATION AU STAGE S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1115M116

Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 3

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.01 TRADUCTION ALLEMAND S3 – EC THÈME ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1214M112

Responsable : EUBEL Viola

SEMESTRE : Semestre 3

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

S'entraîner à la pratique de la traduction du français vers l'allemand tout en approfondissant les compétences linguistiques (grammaticales, lexiques, syntaxiques etc.)

DESCRIPTIF

Le cours proposera des exercices de traduction du français vers l'allemand, à partir de textes contemporains portant sur des sujets de société et d'actualité.

BIBLIOGRAPHIE

sera communiquée en cours

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.01 TRADUCTION ALLEMAND S3 – EC VERSION ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1214M111
Responsable : VIALLET Patricia

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Il s'agit pour l'essentiel d'entraîner les étudiant.e.s à la pratique de la traduction de l'allemand vers le français, tout en mettant l'accent sur les spécificités (grammaticales, lexicales et même culturelles) propres à ces deux langues et en analysant dans une perspective comparée les divers procédés mis en œuvre pour permettre la transposition de l'une vers l'autre.

DESCRIPTIF

Les supports utilisés sont de deux types : des articles ou chroniques de presse, choisis en lien avec une ou deux thématiques précisées au début du semestre, et des textes littéraires contemporains.

Les étudiant.e.s inscrit.e.s en régime spécial (RSE) sont invité.e.s à prendre contact avec l'enseignante dès le début du semestre.

BIBLIOGRAPHIE

DEMET Michel et LORTHOLARY Bernard, Guide de la version allemande. Paris : Armand Colin, 1975.

DESHUSSES Pierre et HARTJE Hans, Übersetzen. Initiation à la pratique de la traduction. Paris : Dunod, 1994.

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 3.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND (POUR FRANCOPHONES) S3 – EC GRAMMARIE ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1214M115
Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Ce cours vise à approfondir la grammaire allemande en abordant des notions complexes souvent sources d'erreurs. Il s'agit de développer une conscience linguistique fine et de renforcer la précision grammaticale, en particulier à l'écrit. Une attention particulière sera portée aux difficultés de traduction entre le français et l'allemand. L'analyse contrastive permettra de mieux comprendre les structures propres à chaque langue. Une pédagogie participative et innovante favorisera l'autonomie et l'engagement des étudiant-e-s.

DESCRIPTIF

Ce cours explore des thématiques grammaticales avancées (proposition participiale, passif, particules verbales, subordonnants etc.) en lien avec la linguistique contrastive et la traduction. Des pédagogies innovantes (ateliers, Stationenlernen, travail collaboratif) permettront d'aborder les notions de manière ludique et interactive. L'objectif est de consolider les acquis tout en développant des outils d'analyse fine.

BIBLIOGRAPHIE

L'allemand de A à Z, J. Jaznitza et G. Samson, Hatier, 2023
Bescherelle - Allemand : la grammaire, G. Cauquil et F. Schanen, Hatier, 2008.
Comprendre et pratiquer la grammaire allemande : avec 250 exercices corrigés, Ellipses, Danièle Terme, 2024

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 3.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND (POUR FRANCOPHONES) S3 – EC RENFORCEMENT GRAMMAIRE ALLEMAND S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.02 ETUDE DE LA LANGUE FRANÇAIS (POUR GERMANOPHONES) S3 – EC FLE ETUDIANTS INTERNATIONAUX S4 (FLEURA)

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : NON

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.03 APPROFONDISSEMENT EN LANGUE ALLEMANDE 2 – EC CIVILISATION COMPARÉE ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1214M116
Responsable : DEL DUCA Patrick

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Lernziele:

Verständnis der Struktur und Funktion von Imperien

Analyse von Machtmechanismen und Herrschaftsformen

Erkennen wiederkehrender Muster in der Entstehung und im Zerfall von Weltreichen

Zusammenhang zwischen historischer Imperienbildung und modernen politischen
Strukturen

DESCRIPTIF

Kurzbeschreibung:

Imperien in Europa vom Alten Rom bis zum Ersten Weltkrieg

Die Vorlesung gibt einen Überblick über die Geschichte der Imperien, die die europäische und insbesondere die deutsche Geschichte geprägt haben: das Alte Rom, das Heilige Römische Reich deutscher Nation (vom Mittelalter bis 1806), Napoleons Empire, die Doppelmonarchie Österreich-Ungarn, Russland bis 1917. Die Vorlesung wird Stoff zum Nachdenken über die geschichtliche Entwicklung und den Untergang dieser Imperien bieten sowie Einblicke in wichtige Aspekte der europäischen Geschichte geben, etwa den Umgang mit Juden oder die Entstehung der Nationalismen.

BIBLIOGRAPHIE

Literatur:

Bertrand Michael Buchmann, Kaisertum und Doppelmonarchie, Wien 2003.

Andreas Kappeler, Russland als Vielvölkerreich. Entstehung, Geschichte, Zerfall, Neuausg., 2. Aufl., München 2008.

Ders., Kleine Geschichte der Ukraine, 6. Auflage, München 2022.

Hans-Heinrich Nolte, Kurze Geschichte der Imperien, Wien, Köln, Weimar 2017.

Ders., Weltgeschichte. Imperien, Religionen und Systeme 15.- 19 Jahrhundert, Wien, Köln, Weimar 2005.

Jane Burbank, Frederick Cooper, Imperien der Weltgeschichte. Das Repertoire der Macht vom alten Rom und China bis heute, (aus dem Englischen von Thomas Bertram), Frankfurt/New York 2012.

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.03 APPROFONDISSEMENT EN LANGUE ALLEMANDE 2 – EC EXPLICATION DE TEXTES ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1314M513
Responsable : VIALLET Patricia

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Cet enseignement doit permettre aux étudiant.e.s d'acquérir la méthode de l'explication de textes en langue allemande et de maîtriser le vocabulaire spécifique qu'elle requiert. Il entre en résonance avec le cours, proposé en parallèle, d'histoire de la littérature des pays de langue allemande (XIX^{ème} et début XX^{ème} siècles), chaque texte étudié étant ainsi (ré)inscrit dans son contexte - non seulement littéraire, mais aussi historique et culturel.

DESCRIPTIF

L'entraînement à la pratique de l'explication de textes s'effectue à partir d'une sélection de textes d'auteurs allemands, autrichiens et suisses des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles relevant des trois genres littéraires (prose, théâtre et poésie). Chaque étudiant.e est invité.e à choisir dans le corpus donné en début de semestre un ou plusieurs texte(s) et à présenter ensuite son analyse à l'oral ; les autres textes sont étudiés en commun.

BIBLIOGRAPHIE

BELLETTTO Hélène, KAUFMANN Élisabeth et MILLOT Cécile, Littératures allemandes. Anthologie et méthodes d'approche des textes. Masson 1992 (cf. notamment 1^{ère} partie « Méthode d'approche des textes littéraires », p. 9 sq.).

BRAAK Ivo, Poetik in Stichworten. Hirt 1990, (7. Auflage).

Die deutsche Literatur. Ein Abriss in Text und Darstellung: Die deutsche Literatur in Text und Darstellung. 17 Bd. Reclam 2000

KAYSER Wolfgang, Kleine deutsche Versschule. Francke 1946.

PICOT Roland, Le vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation allemandes. Wortschatz der französischen Textinterpretation. Masson 1985.

RAINER Gerald/KERN Robert/RAINER Eva, Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur. Veritas 2006.

VOGT Jochen, Aspekte erzählender Prosa. Eine Einführung in Erzähltechnik und Romantheorie. Westdeutscher Verlag 1998 (8. Auflage).

WILMET Monique et HAAS Anna-Maria, Extraits de littérature allemande. Initiation à la lecture et au commentaire. Masson 1993.

un fascicule de textes représentatifs de chaque période littéraire étudiée sera constitué et distribué en début de semestre

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.03 APPROFONDISSEMENT EN LANGUE ALLEMANDE 2 – EC LANGUE DE SPÉCIALITÉ ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1314M514
Responsable : POTTHOFF Constance

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Découverte de nombreux termes techniques et approfondissement des connaissances au sujet du pays partenaire

DESCRIPTIF

Après une introduction sur une thématique générale, élaboration d'éléments linguistiques pour l'argumentation orale et écrite. Exemple de thème : la consigne, les voitures électriques, la fast fashion, les transports publics etc.

BIBLIOGRAPHIE

Habedank, M. (2019). Enrichir son vocabulaire allemand en 30 semaines : vocabulaire thématique avec exercices corrigés : A2-B2. Ellipses.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.04 INTERCULTURALITÉS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES 2 – EC COMMUNICATION INTERCULTURELLE CM S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_Z215M301
Responsable : BRASSIER Cécilia

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Ce cours a pour objectif de sensibiliser les étudiants aux mécanismes de la communication entre porteurs de cultures

DESCRIPTIF

Alors que les relations internationales ne cessent de se développer, que les personnes culturellement différentes ont

plus d'occasions d'être en interaction, il est indispensable de comprendre ce qu'est la communication interculturelle.

Ce cours invitera les étudiants à initier une réflexion en profondeur sur ce qu'est la communication interculturelle qui les

amènera d'abord à se découvrir eux-mêmes.

BIBLIOGRAPHIE

-

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.04 INTERCULTURALITÉS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES 2 – EC PROJET CULTUREL DE GROUPE S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 3.05 CULTURE DISCIPLINAIRE ALLEMAND S3 – EC LITTÉRATURE PANORAMA ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1314M517
Responsable : PLATELLE Fanny

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 24

OBJECTIFS

Acquisition de connaissances sur la littérature germanophone de 1850 à 1950 environ.

DESCRIPTIF

Le cours présentera l'histoire de la littérature des pays de langue allemande du milieu du XIXe à celui du XXe siècle. L'étude de chaque période (Bürgerlicher Realismus, Naturalismus, Literatur der Jahrhundertwende, Expressionismus, Literatur in der Weimarer Republik, Literatur im Dritten Reich und Exilliteratur...) et du contexte historique (politique, socio-économique, culturel) sera accompagnée de l'analyse d'une ou de plusieurs œuvres (littéraires, filmiques, artistiques) représentatives.

BIBLIOGRAPHIE

- BEUTIN, Wolfgang (Hg.). Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler 2019.
- BRAUNGART, Georg, FRICKE, Harald, GRUBMÜLLER, Klaus, MÜLLER, Jan Dirk, VOLLHARDT, Friedrich, WEIMAR, Klaus (Hg.). Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft. Berlin, New York: De Gruyter 2010.

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 3.06 CULTURE COMPARÉE S3 – EC ETUDES D'UN AUTEUR ALLEMAND S3-S5

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1314M515

Responsable : GOMEZ Anne-Sophie

SEMESTRE : Semestre 3

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Approfondir, en langue allemande, la connaissance de la littérature germanophone du XXe siècle à travers l'étude, suivie sur un semestre, d'un auteur emblématique du théâtre autrichien.

DESCRIPTIF

Au programme du semestre :

Ödön von Horváth :

- Geschichten aus dem Wiener Wald
- Die Bergbahn

Après une présentation de l'auteur suivie d'une contextualisation historique et générique du Volksstück, nous verrons comment l'auteur aborde des thèmes qui résonnent avec l'actualité, qu'il s'agisse de la place réservée aux femmes dans la société viennoise de l'époque ou des dangers de l'exploitation touristique de la nature. Sur ce dernier point, nous mettrons en regard la pièce Die Bergbahn avec celle, plus récente, de l'autrice autrichienne Elfriede Jelinek, In den Alpen (2002), dans une perspective écocritique.

BIBLIOGRAPHIE

Les deux pièces sont disponibles gratuitement en ligne via le projet Gutenberg, vous pouvez donc commencer à les lire dans ce format (voir liens ci-dessous). Il faudra toutefois acquérir la pièce Geschichten aus dem Wiener Wald dans la collection Reclam afin d'en disposer le jour de l'examen et parce qu'elle contient de nombreuses annotations utiles, sur le dialecte viennois notamment.

<https://www.projekt-gutenberg.org/horvath/wienwal3/wienwal3.html>

<https://www.projekt-gutenberg.org/horvath/bergbahn/bergbahn.html>

https://www.reclam.de/detail/978-3-15-018613-8/Horv__th__Oedoen_von/Geschichten_aus_dem_Wiener_Wald

Traduction française (qu'il n'est pas obligatoire d'acquérir) : Légendes de la forêt viennoise : pièce populaire en trois parties / Ödön von Horváth. Version française Hélène Mauler et René Zahnd, Paris, L'Arche, 2007.

<https://www.rowohlt-theaterverlag.de/theaterstueck/in-den-alpen-2518> (= pièce d'Elfriede Jelinek, qu'il n'est pas nécessaire d'acquérir, l'enseignante fournira les extraits qui seront commentés pendant le cours)

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 3.07 MAISONS D'ÉDITION S3 – EC MAISONS D'ÉDITION S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 3.08 LIBRAIRIES – EC LIBRAIRIE S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 3.09 COMMUNICATION VISUELLE - PAO S3 – EC COMMUNICATION VISUELLE - PAO S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 3.10 LANGUE VIVANTE (VOIR TABLEAU LANSAD) S4 – EC LANSAD (AU CHOIX) S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable : Voir MCCC LANSAD

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire :

OBJECTIFS

Voir MCCC LANSAD

DESCRIPTIF

Voir MCCC LANSAD

BIBLIOGRAPHIE

Voir MCCC LANSAD

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Voir MCCC LANSAD

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 3.10 LANSAD OU ANGLAIS TRADUCTION (1 UE AU CHOIX) S3 – EC TRADUCTION ANGLAISE S3

Mention porteuse : EEI MDLFA_Z215M300
Responsable : DUCOS Gaëlle

SEMESTRE : Semestre 3
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Le cours a pour but de travailler la langue anglaise en contexte, grâce à des textes littéraires, journalistiques ou techniques.

DESCRIPTIF

Le cours a pour but de travailler la langue anglaise en contexte, grâce à des textes journalistiques. Une révision systématique de points précis de grammaire ou de syntaxe sera proposée afin de fixer efficacement et en contexte certains aspects de la langue anglaise. De la traduction orale (en restitution grâce à une prise de notes) pourra être proposée en fin de semestre afin de mobiliser les connaissances des étudiants. Une attention particulière sera apportée à l'actualité des pays anglo-saxons afin d'intégrer ces exercices de traduction à un contexte sociétal et culturel. Ces automatismes et réflexes de traduction permettront aux étudiants d'obtenir une plus grande autonomie dans la langue anglaise, à l'écrit comme à l'oral.

BIBLIOGRAPHIE

-

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Anglias

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.01 TRADUCTION ALLEMAND S4 – EC THÈME ALLEMAND S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1214M212

Responsable : CEELLEN Stéphanie

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 12

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.01 TRADUCTION ALLEMAND S4 – EC VERSION ALLEMANDE S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1214M211
Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 12

OBJECTIFS

Approfondissement de la langue allemande (lexique, syntaxe) et réflexion sur la traduction de l'allemand vers le français (stratégies de traduction, procédés mis en oeuvre).

DESCRIPTIF

Les supports utilisés sont des textes de langue usuelle (articles ou chroniques de presse, documents Internet) et/ou des textes littéraires contemporains, ainsi que des supports audio et audiovisuels. Différentes méthodologies seront abordées afin de développer une approche réflexive de la traduction, écrite et orale, qui prenne également en compte l'évolution des TAO et du travail de post-édition.

BIBLIOGRAPHIE

Guidère, Mathieu (2008), Introduction à la traductologie : penser la traduction : hier, aujourd'hui, demain, Bruxelles, De Boeck
Nord, Christiane (2008), La traduction, une activité ciblée : introduction aux approches fonctionnalistes. Traduit de l'anglais. Artois Presses Université
Nord, Christiane (2020), Textanalyse und Übersetzen: theoretische Grundlagen, Methode u. didaktische Anwendung einer Übersetzungsrelevanten Textanalyse. Groos, Heidelberg, 4. überarbeitete Auflage
Pérennec Marcel (2005), Eléments de traduction comparée français-allemand, Paris, Armand Colin

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Français/ Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1

AUTRE(S) PREREQUIS :



UE 4.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND S4 _ ETUDE DE LA LANGUE FRANÇAIS (POUR GERMANOPHONES) S4 – EC FLE ETUDIANTS INTERNATIONAUX S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : NON

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND S4 _ ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND (ÉTUDIANTS FRANCOPHONES) – EC COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT ALLEMAND S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND S4 _ ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND (ÉTUDIANTS FRANCOPHONES) – EC GRAMMAIRE ALLEMAND S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 2215D???
Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ÉTUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.02 ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND S4 _ ETUDE DE LA LANGUE ALLEMAND (ÉTUDIANTS FRANCOPHONES) – EC LANGUE ORALE ALLEMAND S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.03 CULTURES APPLIQUÉES ALLEMAND S4 – EC EXPLICATION DE TEXTES ALLEMAND S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1314M613
Responsable : VIALLET Patricia

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Acquérir des connaissances sur les auteurs/autrices et les oeuvres, la méthode de l'explication de textes et la maîtrise du vocabulaire spécifique.

DESCRIPTIF

Explications de textes d'auteurs/autrices allemands, autrichiens et suisses allant du XVIIIe au XXe siècles et relevant des trois genres littéraires (prose, théâtre, poésie).

BIBLIOGRAPHIE

- Belletto Hélène, Kauffmann Elisabeth, Millot Cécile. Littératures allemandes. Anthologie et méthode d'approche des textes. Paris, A. Colin, 1992.
- Picot, Roland. Le vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation allemandes. Paris, Masson, 1985.
- Schneider, Jan. Guide de l'explication de textes pour germanistes. Paris, Ellipses, 1998.

ETUDIANTS D'ECCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.03 CULTURES APPLIQUÉES ALLEMAND S4 – EC LITTÉRATURE PANORAMA ALLEMAND S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1314M618
Responsable : GOMEZ Anne-Sophie

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.04 INTERCULTURALITÉS EUROPÉENNES & INTERNATIONALES ALLEMAND S4 – EC LANGUE DE SPÉCIALITÉ ALLEMAND S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 4.04 INTERCULTURALITÉS EUROPÉENNES & INTERNATIONALES ALLEMAND S4 – EC MTU ALLEMAND S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_2215M403
Responsable : EUBEL Viola

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Acquérir les bases de la méthodologie universitaire allemande.

DESCRIPTIF

Le cours proposera notamment des exercices de méthodologie universitaire (par exemple la création d'une bibliographie) et de vocabulaire scientifique et universitaire allemand.

BIBLIOGRAPHIE

sera communiquée en cours

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : Non

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.04 INTERCULTURALITÉS EUROPÉENNES & INTERNATIONALES ALLEMAND S4 – EC

VERGLEICHENDE KULTURWISSENSCHAFT ALLEMAND

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

AUTRE(S) PREREQUIS :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

UE 4.05 CULTURE DISCIPLINAIRE ALLEMAND S4 – EC ETUDE D'UN AUTEUR ALLEMAND S4-S6

Mention porteuse : EEI MDLFA_ 1314M615

Responsable : DEL DUCA Patrick

SEMESTRE : Semestre 4

Volume horaire : 0

OBJECTIFS

Analyse des Romans Effi Briest von Theodor Fontane

DESCRIPTIF

Effi Briest gilt als einer der am meisten gelesenen deutschsprachigen Erzähltexte des poetischen Realismus und thematisiert zentrale Fragen von Ehre, Schuld und sozialem Druck. Ziel von Vorlesung und Übungen ist es, Sie durch eine präzise Analyse dieses Romans mit diesen Themen sowie mit Fontanes Stil vertraut zu machen.

BIBLIOGRAPHIE

Theodor Fontane, Effi Briest, Text und Kommentar, Berlin, Suhrkamp, 2004 (Suhrkamp Basisbibliothek 47)

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.06 CULTURE COMPARÉE ALLEMAND S4 – EC MÉTIERS DU LIVRE EN FRANCE & EN ALLEMAGNE S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_2215M401
Responsable : WIND Priscilla

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Allemand

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B2

AUTRE(S) PRÉREQUIS :

UE 4.07 EDITION ET MÉDIATION NUMÉRIQUE S4 – EC EDITION ET MÉDIATION NUMÉRIQUES S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.08 LIBRAIRIE ET PARTENARIATS S4 – EC LIBRAIRIE ET PARTENARIATS S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable :

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

DESCRIPTIF

BIBLIOGRAPHIE

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES : OUI

LANGUE D'ENSEIGNEMENT :

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.10 ACTUALITÉS ET CONTEXTES CULTURELS INTERNATIONAUX – EC MÉDIAS ET SOCIÉTÉS ANGLOPHONES S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_Z215M400
Responsable : DUCOS Gaëlle

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire : 0

OBJECTIFS

L'objectif est de permettre aux étudiants de suivre l'actualité internationale en langue anglaise.

DESCRIPTIF

Le cours se déroule en anglais. L'objectif est de permettre aux étudiants de suivre l'actualité internationale en langue anglaise. Un travail sur la langue sera mis en place afin de permettre aux étudiants de progresser. Des sujets d'actualité seront abordés, le vocabulaire lié à ces sujets sera étudié, grâce à des supports écrits (des textes journalistiques, des articles de blogs) et audio (extraits de podcasts, de vidéos de médias variés). Les supports différents choisis permettront aux étudiants d'enrichir leur culture générale ainsi que leur autonomie en langue anglaise. L'objectif ici est de faire travailler les étudiants sur des textes rédigés en anglais en se concentrant sur l'aspect culturel et interculturel.

BIBLIOGRAPHIE

-

ETUDIANTS D'ECHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ECHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Anglais

NIVEAU DE LANGUE REQUIS : B1/B2

AUTRE(S) PREREQUIS :

UE 4.10 LANGUE VIVANTE (VOIR TABLEAU LANSAD) S4 – EC LANSAD (AU CHOIX) S4

Mention porteuse : EEI MDLFA_
Responsable : Voir MCCC LANSAD

SEMESTRE : Semestre 4
Volume horaire :

OBJECTIFS

Voir MCCC LANSAD

DESCRIPTIF

Voir MCCC LANSAD

BIBLIOGRAPHIE

Voir MCCC LANSAD

ETUDIANTS D'ÉCHANGE

COURS OUVERT AUX ETUDIANTS D'ÉCHANGES :

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : Voir MCCC LANSAD

NIVEAU DE LANGUE REQUIS :

AUTRE(S) PRÉREQUIS :